

**Der Vereinspräsident des Schlosspark-Theaters Nidau über das Freilichttheater «Uswandere», das vom 17. August bis zum 17. September im Schlosspark zur Aufführung kommt.**

5 FRAGEN AN ... / 5 QUESTIONS À...

# Fritz Marthaler

**Le président de l'association «Schlosspark-Theater Nidau» parle de la pièce de théâtre en plein air «Uswandere» qui sera présentée du 17 août au 17 septembre 2022 dans le parc du château.**

VON MICHÈLE MUTTI

jeweils 500 Zuschauerinnen und Zuschauer.

**BIEL BIENNE:** «Uswandere» musste im März 2020 wegen der Pandemie abgesagt werden. Was hat sich seither verändert im Verein Schlosspark-Theater Nidau?

**Fritz Marthaler:** Zwischenzeitlich habe ich Beat Müller als Vereinspräsidenten abgelöst. Auch mussten wir die Rollen von bestimmten Jugendlichen neu besetzen, da sie nun zwei Jahre älter sind. Glücklicherweise sind aber fast alle Schauspieler, die vor zwei Jahren zu proben begonnen haben, noch immer an Bord. Dasselbe gilt auch für den Vize-Präsidenten unseres Vereins und Initianten des Projekts, Werner Könizer.

**Sie als Vereinspräsident und erfahrener Laienschauspieler werden bei «Uswandere» auf der Bühne stehen – neben wem?** Tatsächlich werde ich zum ersten Mal nicht nur auf der Bühne stehen, sondern auch darauf tanzen. Insgesamt zählt unser Schauspielensemble 36 Personen, wovon wir vier professionelle Schauspieler engagieren konnten. In den Hauptrollen werden Melanie Schütz, Christian Jankovski, Roland Duppen-thaler und Dänu Brüggemann zu sehen sein. Dazu kommt ein Pferd vom Hubertushof in Suberg, das bei den Aufführungen eine Rolle spielen wird. Insgesamt werden wir 20 Vorstellungen geben für

**Können Sie einen Abriss der Geschichte geben, um die sich das Freilichttheater drehen wird?**

Thema ist die Auswanderungswelle des 19. Jahrhunderts. Ausgelöst wurde sie durch die Aarehochwasser und die damit verbundene Not und das Elend. Dazu kamen das Sumpffieber, die Armut im Seeland und politische Unruhen wie die Ankündigung des Sonderbundkrieges. Über drei Akte werden wir den Nidauer Koryphäen Dr. Johann Schneider und Ulrich Ochsenbein begegnen und mit einem jungen Paar zusammen die Überfahrt nach Amerika wagen. Die Reise führt von Nidau über den Ozean nach New York. Die Theatergeschichte ist dabei frei erfunden, zeitgeschichtlich aber ist die Geschichte reell. «Uswandere» ist ein Zeit- und Geschichtsdokument, welches die Situation vor der Jurage-wässerkorrektion in unsrer Region aufzeigt.

**«Uswandere» wird in deutscher Sprache aufgeführt. Wie gewinnen Sie auch französisch-sprechendes Publikum?**

Es gibt durchaus auch «welsche» Szenen in diesem Stück. So ist beispielsweise der Kapitän des Schiffes französischsprachig oder auch Anna,



PHOTO: JOEL SCHWEIZER

eine der Protagonistinnen. Auch der Chor – bestehend aus rund zwölf Mitgliedern des Theaters und Orchesters Biel Solothurn (TOBS) – wird neben englischen Seemannsliedern mit «Les filles de Lorient» ein Volkslied auf Französisch singen. Ausserdem werde ich mich dafür einsetzen, dass unser Werbematerial inklusive Programmheft und Webseite zumindest teilweise ins Französische übersetzt wird.

**Ihr Verein sucht Freiwillige. Für welche Bereiche?**

Wir können noch viele helfende Hände gebrauchen, insbesondere für die Kasse, die Aufsicht oder den Aufbau und Abbau. Interessierte wenden sich bitte direkt an info@schlossparktheater.ch.

**Fritz Marthaler:** «Die Auswanderungswelle des 19. Jahrhunderts wurde ausgelöst durch Aarehochwasser, Sumpffieber und die Armut im Seeland.»

**Fritz Marthaler:** «La pièce 'Uswandere' est un document historique et contemporain.»

**Tickets unter [www.uswandere.ch](http://www.uswandere.ch) oder über [www.ticketino.com](http://www.ticketino.com) (mit Suchfunktion «uswandere»)**

**Billets sur [www.uswandere.ch](http://www.uswandere.ch) ou sur [www.ticketino.com](http://www.ticketino.com) (rechercher «uswandere»)**

PAR MICHÈLE MUTTI

**BIEL BIENNE:** «Uswandere» a dû être annulé en mars 2020, en raison de la pandémie. Qu'est-ce qui a changé depuis lors au sein de l'association Schlosspark-Theater Nidau?

**Fritz Marthaler:** Entretemps, j'ai remplacé Beat Müller à la présidence de l'association. Nous avons également dû réattribuer les rôles de certains jeunes, car ils ont maintenant deux ans de plus. Mais heureusement, presque tous les acteurs qui avaient commencé à répéter il y a deux ans sont toujours à bord. Il en va de même pour le vice-président de notre association et initiateur du projet, Werner Könizer.

**En tant que président de l'association et comédien amateur expérimenté, vous serez sur scène dans «Uswandere» – aux côtés de qui?**

En fait, pour la première fois, je ne jouerai pas seulement sur scène, mais je danserai aussi. Notre troupe de comédiens compte 36 personnes au total, dont quatre acteurs professionnels. Les rôles principaux seront tenus par Melanie Schütz, Christian Jankovski, Roland Duppen-thaler et Dänu Brüggemann. À cela s'ajoute un cheval de la ferme Hubertushof à Suberg, qui jouera un rôle lors des représentations. Au total, nous donnerons 20 représentations pour 500 spectateurs et spectatrices.

**Pouvez-vous nous donner un aperçu de l'histoire autour de laquelle le théâtre en plein air va se dérouler?**

Le thème est la vague d'émigration du 19<sup>e</sup> siècle, déclenchée par la détresse et la misère des crues de l'Aar, par la fièvre des marais et la pauvreté dans le Seeland, aussi par des troubles politiques dans le pays, comme l'annonce de la guerre du Sonderbund. En trois actes, nous rencontrerons les coryphées de Nidau, le Dr Johann Schneider et Ulrich Ochsenbein, et tenterons la traversée vers l'Amérique avec un jeune couple. Le voyage les mènera de Nidau à New York en traversant

l'océan. L'histoire théâtrale est librement inventée, mais l'histoire contemporaine est bien réelle. «Uswandere» est un document historique et contemporain qui montre la situation dans notre région avant la correction des eaux du Jura.

**«Uswandere» est joué en allemand. Comment faites-vous pour attirer aussi un public francophone?**

Il y a aussi des scènes «romandes» dans cette pièce. Par exemple, le capitaine du bateau est francophone, tout comme Anna, l'une des protagonistes. Le chœur – composé d'une douzaine de membres du Théâtre et Orchestre Bienne Soleure (TOBS) – chantera lui aussi en français, en plus des chants de marins anglais, une chanson populaire intitulée «Les filles de Lorient». En outre, je m'engagerai personnellement pour que notre matériel publicitaire, y compris le programme et le site Internet, soit au moins partiellement traduit en français.

**Votre association cherche encore des bénévoles. Dans quels domaines cherchez-vous encore de l'aide?**

Nous avons encore besoin de beaucoup de bras, en particulier pour la caisse, la surveillance ou le montage et le démontage. Les personnes intéressées sont priées de s'adresser directement à info@schlossparktheater.ch. ■